



# Moinho Cine Fest

Festival Internacional de Cinema

**5 E 6 DE ABRIL** | Junta de Freguesia de Guifões  
**13 DE ABRIL** | Junta de Freguesia de Custóias  
**20 DE ABRIL** | Centro Cultural de Leça do Balio

**21H00**

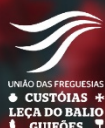


**ENTRADA LIVRE**

**ORGANIZADORA**

**ANARTEM**  
ASSOCIAÇÃO CULTURAL

**PROMOTORA**



**APOIO INSTITUCIONAL**

**M** matosinhos

**APOIO**





**CATÁLOGO**  
CATOLOGUE

[MOINHOCINEFEST.COM](http://MOINHOCINEFEST.COM)



**ORGANIZADORA** ORGANIZER

**ANARTEM**  
ASSOCIAÇÃO CULTURAL

**PROMOTORA** PROMOTER



UNIÃO DAS FREGUESIAS  
• CUSTÓIAS •  
LEÇA DO BALIO  
‡ GUIFÕES ‡

**PARCEIRO INSTITUCIONAL** INSTITUTIONAL PARTNER



**APOIO** SUPPORTING



# ÍNDICE INDEX

<b>EQUIPA STAFF</b>	<b>5</b>
<b>MENSAGENS DE BOAS-VINDAS WELCOMING MESSAGES</b>	<b>6</b>
<b>PRÉMIOS AWARDS</b>	<b>9</b>
<b>JÚRI JUROR</b>	<b>11</b>
<b>SELEÇÃO OFICIAL OFFICIAL SELECTION</b>	
<b>MÉDIA-METRAGEM MID-LENGTH FILM</b>	<b>16</b>
<b>CURTA-METRAGEM SHORT FILM</b>	<b>21</b>
<b>MICRO-METRAGEM MICRO FILM</b>	<b>35</b>
<b>NANO-METRAGEM NANO FILM</b>	<b>47</b>
<b>FORA DE COMPETIÇÃO OUT OF COMPETITION</b>	<b>53</b>
<b>PROGRAMA SCHEDULE</b>	<b>54</b>

# EQUIPA STAFF

**DIRECÇÃO** DIRECTION

André Almeida Rodrigues

Fábio Santos

**PROGRAMAÇÃO** SCHEDULE

André Almeida Rodrigues

**COMUNICAÇÃO** COMMUNICATION

André Almeida Rodrigues

**FOTOGRAFIA** PHOTOGRAPHY

Fábio Santos

Ana Rita Fernandes

**TRADUÇÕES** TRANSLATIONS

Ricardo Guimarães

Jorge Ferreira

Fábio Santos

# **MENSAGENS DE BOAS-VINDAS**

WELCOMING MESSAGES

Sejam bem-vindos ao Moinho Cine Fest!

Sejam bem-vindos a Portugal e a Custóias, Leça do Balio e Guifões.

O cinema volta em abril a Custóias, Leça do Balio e Guifões, em Matosinhos, para comemorar a 6ª edição do Moinho Cine Fest. Em ano que se comemora os 50 anos do 25 de Abril e meio século de liberdade e democracia em Portugal, o Moinho Cine Fest celebra esta data com uma parte da seleção oficial.

Nesta edição, poderá ver 36 filmes em competição e 2 filmes em não competição após termos recebido 656 inscrições de 50 países. Uma seleção que celebra o cinema português e internacional contemporâneo e promete entreter, enriquecer e educar o público na forma como vê o mundo e o cinema através de um programa diversificado e oriundo de todo mundo.

Espero contar com a sua presença a 5, 6, 13 e/ou 20 de abril no Moinho Cine Fest.

André Almeida Rodrigues,  
Diretor do Moinho Cine Fest

Welcome to Moinho Cine Fest!

Welcome to Portugal and to Custóias, Leça do Balio and Guifões.

In April, cinema returns to Custóias, Leça do Balio and Guifões, in Matosinhos, to celebrate the 6th edition of Moinho Cine Fest. In the year commemorating the 50th anniversary of April 25 and half a century of freedom and democracy in Portugal, Moinho Cine Fest celebrates this date with part of the official selection.

In this edition, you can see 36 films in competition and 2 films in non-competition after we received 656 entries from 50 countries. A selection that celebrates contemporary Portuguese and international cinema and promises to entertain, enrich and educate the public in the way they see the world and cinema through a diverse program from all over the world.

I look forward to seeing you on April 5, 6, 13 and/or 20 at Moinho Cine Fest.

André Almeida Rodrigues,  
Director of Moinho Cine Fest

Fundada em 2017, a ANARTEM – Associação Cultural é uma entidade sem fins lucrativos que tem como principais objetivos criar, promover e enriquecer as áreas do cinema, espetáculo e afins.

O Moinho Cine Fest é um dos principais projetos da ANARTEM, realizado na União de Freguesias de Custóias, Leça do Balio e Guifões. Este ano trazemos mais uma edição deste festival que atingirá novos patamares de qualidade cinematográfica com projetos nacionais e internacionais.

O nosso especial agradecimento à União de Freguesias de Custóias e Leça do Balio e Guifões e à Câmara Municipal de Matosinhos por continuarem ao nosso lado, fazendo do Moinho Cine Fest, um evento de sucesso em Matosinhos.

Ana Rita Fernandes  
Presidente da Anartem – Associação Cultural

Founded in 2017, ANARTEM – Cultural Association is a non-profit organization that aims to create, promote, and enrich the fields of cinema, entertainment, and related areas.

Moinho Cine Fest is one of ANARTEM's main projects, held in the União de Freguesias de Custóias, Leça do Balio e Guifões. This year, we are bringing another edition of this festival that will reach new heights of cinematic quality with national and international projects.

We would like to extend our special thanks to the União de Freguesias de Custóias, Leça do Balio e Guifões and the Municipality of Matosinhos for continuing to support us, making Moinho Cine Fest a successful event in Matosinhos.

Ana Rita Fernandess  
President of Anartem – Associação Cultural

# PRÉMIOS

AWARDS

[WWW.MOINHOCINEFEST.COM](http://WWW.MOINHOCINEFEST.COM)

**Melhor Filme**

300€ + Troféu

**Melhor Filme Português**

200€ + Certificado

**Melhor Filme Internacional**

200€ + Certificado

**Melhor Filme Mobile**

100€ + Certificado

**Melhor Média-metragem**

100€ + Certificado

**Melhor Curta-metragem**

100€ + Certificado

**Melhor Micro-metragem**

100€ + Certificado

**Melhor Nano-metragem**

100€ + Certificado

**Melhor Animação**

50€ + Certificado

**Melhor Documentário**

50€ + Certificado

**Melhor Ficção**

50€ + Certificado

**Melhor Filme Experimental**

50€ + Certificado

**Menções Honrosas**

Decisão do júri (se aplicável)

**Best Film**

300 EUR + Trophy

**Best Portuguese Film**

200 EUR + Certificate

**Best International Film**

200 EUR + Certificate

**Best Mobile Film**

100 EUR + Certificate

**Best Mid-length Film**

100 EUR + Certificate

**Best Short Film**

100 EUR + Certificate

**Best Micro Film**

100 EUR + Certificate

**Best Nano Film**

100EUR + Certificate

**Best Animation**

50 EUR + Certificate

**Best Documentary**

50 EUR + Certificate

**Best Fiction**

50 EUR + Certificate

**Best Experimental Film**

50 EUR + Certificate

**Honorable Mentions**

Jury decision (if applicable)

**JÚRI**  
JUROR

[WWW.MOINHOCINEFEST.COM](http://WWW.MOINHOCINEFEST.COM)

# ANTÓNIO COSTA VALENTE



Realizador e produtor, os seus filmes foram distinguidos em festivais nos cinco continentes.

Produziu e corealizou a primeira longa-metragem do cinema de animação português “Até ao Tecto do Mundo”, obra distinguida nos EUA e Canadá.

Produziu mais de uma

centena e meia de filmes que têm sido distinguidos e exibidos entre festivais, cinemas, países e culturas muito diversas. Tendo ultrapassado as cinco centenas de distinções, estes filmes marcam um cinema português produzido longe da capital.

Com uma tese de doutoramento em cinema de animação, ensina na Universidade do Algarve, onde é igualmente investigador do CIAC – Centro de Investigação em Artes e Comunicação. Professor convidado em diversas instituições de ensino superior, foi diretor do Departamento de Teatro e Cinema da ESAP – Escola Superior Artística do Porto.

É dirigente do “Cine-Clube de Avanca” e tem participado ativamente no movimento associativo à volta do cinema. Atualmente é Secretário para a Europa da Federação Internacional de Cineclubes e coordenador nacional do “INPUT-TV”, conferência internacional que anualmente reúne as televisões públicas de todo o mundo em continentes diferentes.

Editor do “Internacional Journal of Cinema”, no seu último livro “Chapiteau de Filmes”, aborda a viagem dos filmes que tem produzido em Avanca.

Dirige o Festival de Cinema AVANCA desde 1997, a conferência científica AVANCA|CINEMA desde 2010 e coordena o “Prémio Eng.º. Fernando Gonçalves Lavrador”, anualmente atribuído à melhor investigação internacional no domínio do cinema.

He is a director and producer whose films have won awards at festivals on five continents.

He produced and codirected the first feature film in Portuguese animation, "Até ao Tecto do Mundo", which won awards in the USA and Canada.

He has produced more than one and a half hundred films that have been distinguished and screened at festivals, cinemas, countries and in very diverse cultures. With more than five hundred awards, these films mark a Portuguese cinema produced far from the capital.

With a doctoral thesis in animation cinema, he teaches at the University of the Algarve, where he is also a researcher at CIAC - Centro de Investigação em Artes e Comunicação. A guest lecturer at various higher education institutions, he was director of the Theater and Cinema Department at ESAP - Escola Superior Artística do Porto.

He is a director of the "Cine-Clube de Avanca" and has actively participated in the associative movement around cinema. He is currently Secretary for Europe of the International Federation of Film Clubs and national coordinator of "INPUT-TV", an international conference that annually brings together public television stations from all over the world on different continents.

Editor of the "International Journal of Cinema", in his latest book "Chapiteau de Filmes", he discusses the journey of the films he has produced in Avanca.

He has been running the AVANCA Film Festival since 1997, the scientific conference AVANCA|CINEMA since 2010 and coordinates the "Prémio Eng.º. Fernando Gonçalves Lavrador", awarded annually to the best international research in the field of cinema.

## MÁRIO BRANQUINHO



É licenciado em Ciências Sociais e possui mestrado em Animação Artística. Fundador e ex-diretor do CineEco - Festival Internacional de Cinema Ambiental da Serra da Estrela (1995 - 2022). Membro Honorário e fundador da Green Film Network (GFN) rede internacional de festivais de cinema de ambiente, com sede em Innsbruck (Áustria). No seu percurso tem sido júri de diversos festivais de cinema em Portugal e no estrangeiro. Coordenou a organização 1º e 2º Fórum Internacional de Festivais de Cinema de Ambiente, no CineEco de Seia em 2018 e 2019 e do 6ª Award

GFN no CineEco, Seia, em 2019. Organizou Mostras de Curtas sobre a temática da Água, nos Fóruns Mundiais da Água em Brasília (2018) e Dakar (2022). Participou como orador em várias conferências internacionais sobre cinema de ambiente. É membro fundador do cineclube de Seia (2015-2024) e é autor do livro "Cinema Ambiental em Portugal – Filmes do mundo, em 25 anos de CineEco, Seia, 1995-2020" (2022). Desenvolveu funções na Câmara de Seia como Técnico Superior, onde foi programador da Casa Municipal da Cultura. Desde dezembro de 2022 é diretor geral e de programação do Centro Cultural e de Congressos das Caldas da Rainha.

He has a degree in Social Sciences and a master's degree in Artistic Animation. Founder and former director of CineEco - International Environmental Film Festival of Serra da Estrela (1995 - 2022). Honorary member and founder of the Green Film Network (GFN), an international network of environmental film festivals based in Innsbruck (Austria). He has been a jury member at various film festivals in Portugal and abroad. He coordinated the organization of the 1st and 2nd International Forum of Environmental Film Festivals at CineEco in Seia in 2018 and 2019 and the 6th GFN Award at CineEco in Seia in 2019. He organized short film exhibitions on the theme of water at the World Water Forum in Brasilia (2018) and Dakar (2022). He has participated as a speaker at several international conferences on environmental cinema. He is a founding member of the Seia Film Club (2015-2024) and is the author of the book "Cinema Ambiental em Portugal - Filmes do mundo, em 25 anos de CineEco, Seia, 1995-2020" (2022). He worked at Seia

City Council as a senior technician, where he was the programmer of the Municipal House of Culture. Since December 2022, he has been the general and programming director of the Caldas da Rainha Cultural and Congress Center.

## TIAGO AFONSO



Estudou cinema direto (doc), cinema e audiovisual, documentário e fotografia, arte contemporânea.

Como realizador foi programado no Brasil, em Itália, em França, na Croácia, na Eslovénia, em Espanha. Em Portugal no Doclisboa, nos Caminhos do Cinema Português, no Porto/Post/Doc, Festival Luso-Brasileiro, Córtext, Indie Lisboa, Curtas de Vila do Conde, entre outros. O último filme que realizou foi o documentário "Distopia", que foi premiado no DocLisboa e no Porto/Post/Doc.

Como câmara, assistente de realização, assistente de som e montador trabalhou com Rodrigo Areias, Edgar Pêra, Saguenail, Catarina Alves Costa, Paulo Rocha, entre outros.

Deu sete anos aulas de realização entre outras disciplinas na Universidade Lusófona do Porto, deu dezenas de formações intensivas de cinema em diversos contextos, como prisões, bairros sociais, teatros municipais, universidades, museus...

Expôs vídeos em galerias no Porto, em Coimbra, em Bruxelas, em Kiev, em Viena, em Berlim entre outras cidades.

Vive e trabalha no Porto.

He studied direct cinema (doc), cinema and audiovisual, documentary and photography, contemporary art.

As a director, he has been programmed in Brazil, Italy, France, Croatia, Slovenia and Spain. In Portugal at Doclisboa, Caminhos do Cinema Português, Porto/Post/Doc, Festival Luso-Brasileiro, Cortex, Indie Lisboa, Curtas de Vila do Conde, among others. His last film was the documentary "Dystopia", which won awards at DocLisboa and Porto/Post/Doc.

As a cameraman, assistant director, sound assistant and editor, he has worked with Rodrigo Areias, Edgar Pêra, Saguenail, Catarina Alves Costa, Paulo Rocha, among others.

He taught directing for seven years, among other subjects, at the Lusófona University in Porto, and has given dozens of intensive film training courses in various contexts, such as prisons, social housing estates, municipal theaters, universities, museums...

He has exhibited videos in galleries in Porto, Coimbra, Brussels, Kiev, Vienna and Berlin, among other cities.

He lives and works in Porto.

# SELEÇÃO OFICIAL

OFFICIAL SELECTION

[MOINHOCINEFEST.COM](http://MOINHOCINEFEST.COM)



# EIN LEBEN AUF SEE

A LIFE AT SEE

**Elisa Mand e Bente Rohde**

Alemanha

Documentário

2022

Já não restam muitos deles – os verdadeiros homens do mar. Heiko, Gill e Stephan são alguns dos poucos pescadores de caranguejo que restam e que lutam no seu barco "Damkerort" pelas suas subsistências, pelas suas famílias em terra e, acima de tudo, pela liberdade absoluta no mar. No entanto, cada vez mais as redes ficam vazias e a atividade deixa de ser rentável. O trabalho exige decisões de vida difíceis. O filme retrata uma visão íntima do mundo emocional, muitas vezes bloqueado, de três pescadores de caranguejo de Büsumer.

There are not many of them left - the original seamen. Heiko, Gill and Stephan are some of the few remaining crab fishermen who fight on their cutter "Damkerort" for their livelihood, their family on land and above all for absolute freedom at sea. However, more and more often their nets remain empty and the business becomes unprofitable. The work requires hard life decisions. The film portrays an intimate insight into the often-blocked emotional world of three Büsumer crab fishermen.

**Junta de Freguesia de Custóias**

13 de abril, 21:15 April 13, 21:15



# DILÚVIO

DELUGE

**Eduardo Cruz**

Portugal

Ficção

2022

Uma família tenta subsistir isolada de civilização, à exceção de um vizinho com qual mantêm alguma proximidade. Uma tempestade que perdura há quatro anos testa a fé desta família, que defronta a decadência da sua horta e, posteriormente, outros eventos peculiares.

A family struggles to survive isolated from civilization, with the exception of a neighbor who lives nearby. A storm that has haunted them for the last four years, tests the family's faith while they face their crop's decay and other peculiar events.

**Junta de Freguesia de Guifões**

5 de abril, 21:15 April 5, 21:15



---

## DVA

---

**Alexandra Karelina**

Rússia

Experimental

2022

---

Durante o inexplicável estado de emergência em Moscovo, um jovem solitário tenta encontrar o seu cão desaparecido e perceber o que realmente se passa. Acaba por dar por si num mundo paralelo onde os mortos e os vivos são inseparáveis, mas a palavra "morte" é estritamente proibida.

During the inexplicable state of emergency in Moscow, a lonely young man is trying to find his missing dog and to figure out what is truly going on. Eventually, he finds himself in a parallel world where the dead and the living are inseparable, but the word "death" is strictly prohibited.

**Junta de Freguesia de Guifões**

6 de abril, 21:15 April 6, 21:15



# O NOSSO CAMINHO

OUR CAMINO

**Pedro Gil Vasconcelos**

Portugal

Documentário e Mobile

2023

Uma viagem de Gaia a Santiago de Compostela, centrada na experiência de percorrer o Caminho. Que motivações desencadeiam o desejo de servir, de prestar assistência ou de percorrer o Caminho de Santiago?

Uma viagem através da história, das tradições, das experiências e, por vezes, da fé.

A journey from Gaia (Portugal) to Santiago de Compostela (Galicia, Spain), which is focused on the experience of walking the Camino. What motivations trigger the desire to serve, to provide assistance, or to set out on the Camino de Santiago?

A journey through history, traditions, experiences and, sometimes, faith.

**Centro Cultural de Leça do Balio**

20 de abril, 21:15 April 20, 21:15



# A BONECA DE KAFKA

KAFKA'S DOLL

**Bruno Simões**

Portugal e Espanha

Animação

2022

Após encontrar uma menina a chorar no parque por ter perdido a sua boneca, Kafka decide escrever-lhe uma carta por dia para lhe contar tudo sobre as viagens fictícias da sua boneca. Apesar de se encontrar doente e débil, Kafka visita o parque diariamente para ler uma carta à menina, e é nesta obsessão em ajudá-la a lidar com a perda da sua boneca que acaba por se reencontrar.

When an ill Kafka meets a crying little girl in the park, he sets out to write her a letter a day in order to tell her all about her lost doll's fictitious travels. He then comes back every single day to read her those letters, and in his quest to help her find a sense of personal resolution, he ends up finding his own in ways he couldn't have previously imagined.

**Junta de Freguesia de Custóias**

13 de abril, 21:15 April 13, 21:15



---

# AKATHISIA

---

**Carina Rabaça**

Portugal

Experimental

2022

---

Uma jovem deprimida enfrenta os seus medos e angústias passadas, enquanto permanece fechada numa casa de banho.

A depressed young woman faces her past fears and anxieties while staying locked in a bathroom.

**Junta de Freguesia de Guifões**

5 de abril, 21:15 April 5, 21:15



# AMOREIRAS

MULBERRYHOOD

Pedro Augusto Almeida  
Portugal  
Ficção  
2022

Estamos no Verão de 2004. Três rapazes jogam à bola num parque de estacionamento. Dois irmãos interferem com o jogo. Uma bola.

It's the summer of 2004. Three boys play ball in a parking lot. Two brothers interfere with the game. One ball.

**Junta de Freguesia de Guifões**  
6 de abril, 21:15 April 6, 21:15



# APLAUSO

APPLAUSE

**Guilherme Daniel**

Portugal

Ficção

2023

Uma reunião do Partido termina com uma mensagem de louvor ao Presidente que despoleta uma ovação apoteótica.

No meio da multidão olhares inquisidores da Polícia de Estado procuram o menor sinal de dissidência, e os aplausos não cessam.

A message of praise to the President concludes a Party assembly, sparking apothetic applause.

In the middle of the crowd inquisitive eyes of the State Police look for the slightest sign of dissent, and the ovation does not cease.

**Junta de Freguesia de Custóias**

13 de abril, 21:15 April 13, 21:15



## BONJOUR DOUALA

**José Ramon Bas**  
Espanha e Camarões  
Animação e Documentário  
2022

Trata-se de uma viagem pela cidade de Douala (um dos portos mais importantes da África Ocidental), nos Camarões. Como um pequeno road movie, entramos no movimento das motas e das pessoas enquanto acontecem situações fantásticas com um curioso desfecho final.

It is a journey through the city of Douala (one of the most important ports in West Africa) in Cameroon. Like a small Road Movie, we enter into the movement of motorcycles and people while fantastic situations occur with a curious final outcome.

**Centro Cultural de Leça do Balio**  
20 de abril, 21:15 April 20, 21:15



# DEGELO

MELTING

**Susana Miguel António e Filipa Gomes da Costa**

Portugal

Animação

2022

Eles ignoram-se na esperança de se tornar objeto de desejo do outro, sem saber da simetria tática. Cada vez mais distantes, deixam apagar o desejo. Um dia, ao cruzarem-se, trocam apenas um frio aceno.

They ignore each other hoping to become the other's object of desire. Failing by tactical symmetry, they allow such desire to burn away. One day, as their paths cross, all they exchange is a cold nod.

**Centro Cultural de Leça do Balio**

20 de abril, 21:15 April 20, 21:15



---

## EDMUNDO

---

**William Vitória**

Portugal

Ficção

2022

---

Depois de ser obrigado a voltar para junto dos pais e da terra de onde saiu para estudar, Edmundo reencontra os amigos de infância que deixou para trás, reatando verdades não ditas e sentimentos que ficaram por resolver.

After being forced to return to his parents' home in the town he left to study and discover new realities, Edmundo connects with childhood friends, rekindling untold truths. He is faced with unresolved feelings and the fear of being trapped in a universe where he feels unhappy.

**Centro Cultural de Leça do Balio**

20 de abril, 21:15 April 20, 21:15



---

# ERVILHA

---

**Teresa Mendonça**

Portugal

Documentário

2023

---

Um retrato das pessoas que trabalham a terra na Ervilha, um terreno privado, deixado ao abandono, num dos bairros mais ricos de Portugal, a Foz do Douro.

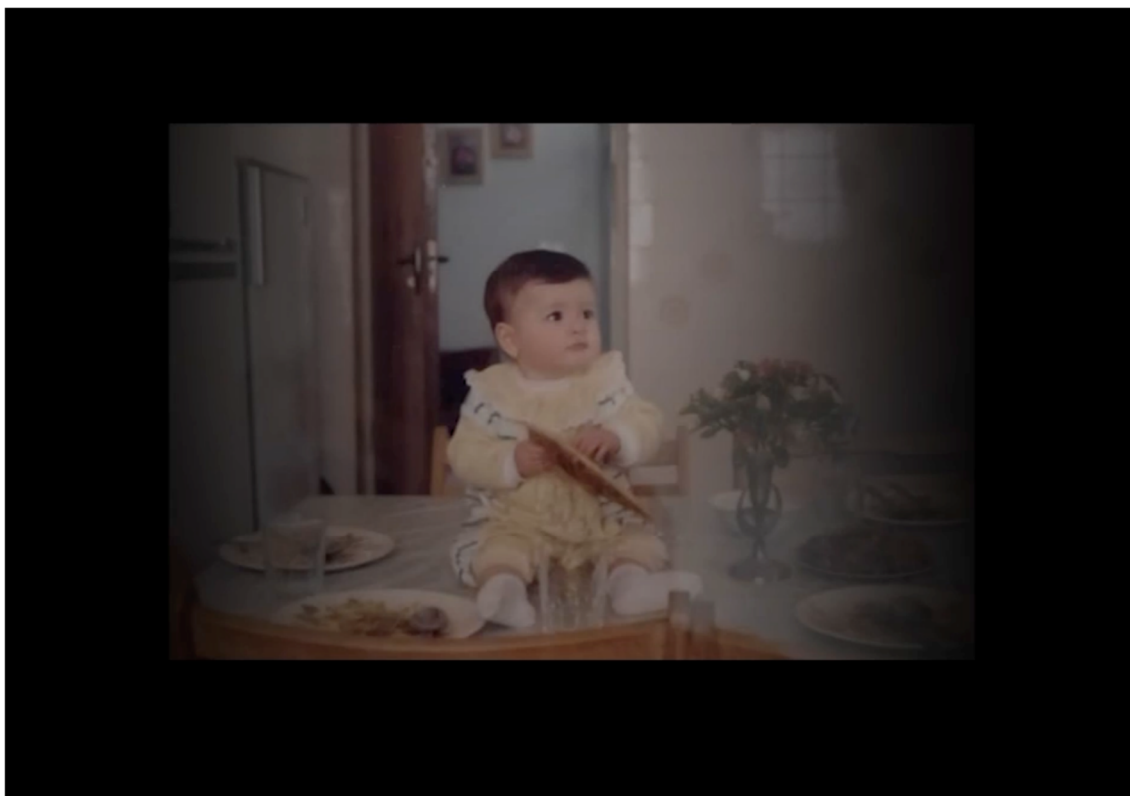
A Ervilha enfrenta a mesma ameaça que o nosso mundo enfrenta: ser destruída em nome do progresso. Uma nova avenida está planeada e vai destruir a área que alimenta muitos.

Com um pequeno passo, saímos do trânsito habitual, e podemos ouvir barulhos de pássaros, ribeiros e pessoas a conversar ao longe, num lugar que dá vida e gera o ar que tanto precisamos.

A portrait of the people who work the land in Ervilha, a private land, left abandoned in one of the wealthiest neighborhoods in Porto: Foz do Douro. Ervilha faces the same threat our world faces: to be destroyed in the name of progress. A new avenue is planned and will destroy the area that feeds many. With a small step we leave the usual roaring traffic, and a different kind of noise is heard: birds, streams, and people talking in the distance. This place gives the elderly and the young a lease of life and generates the air we so dearly need.

**Junta de Freguesia de Guifões**

6 de abril, 21:15 April 6, 21:15



## I WAS BORN IN 1988

**Yasaman Baghban**

Irão

Experimental e Documentário

2022

No verão de 1988, após a guerra Irão-Iraque, teve início uma série de execuções de prisioneiros políticos iranianos. O filme explora este período, nomeadamente a vala comum de Khavaran, onde as vítimas foram enterradas. O filme investiga a ligação entre este massacre e o nascimento do realizador, em agosto de 1988. O documentário é um ensaio pessoal experimental que examina estes acontecimentos através de uma lente pessoal.

In the summer of 1988, a series of executions of Iranian political prisoners commenced after the Iran-Iraq war. The film explores this period, particularly the Khavaran mass grave, where victims were buried. It delves into the connection between this massacre and the filmmaker's birth in August 1988. The documentary is an experimental personal essay examining these events through a personal lens.

**Centro Cultural de Leça do Balio**

20 de abril, 21:15 April 20, 21:15



# ISTINA (WAHRHEIT)

ISTINA (Truth)

**Tamara Denić**  
Alemanha e Sérvia  
Ficção  
2023

Uma fotojornalista é ameaçada por grupos extremistas na sua terra natal, na Sérvia, e foge para a Alemanha com a filha. Mas também ela sofre ameaças e ataques cada vez mais fortes no seu novo país.

A photojournalist is threatened by extremist groups in her Serbian home, and flees to Germany with her daughter. But then she also experiences increasingly strong threats and attacks in her new home.

**Junta de Freguesia de Guifões**  
6 de abril, 21:15 April 6, 21:15



## MIDDLE EASTERN STORIES: FATHER

Reza Daghagh

Irão

Ficção

2022

Um pai tenciona levar o seu filho bebé para longe do seu país devastado pela guerra. Escondido num contentor, tenta fugir e atravessar a fronteira, mas, com a chegada de outros refugiados, torna-se difícil prosseguir o seu objetivo, ao ponto de lhe acontecerem acontecimentos inesperados a ele e aos outros refugiados.

A father intends to take his infant child away from his war-stricken country. He attempts by hiding in a container to flee and cross the border but with the addition of other refugees, it becomes hard for him to pursue his goal, to the point that unexpected events happen to him and the other refugees.

**Junta de Freguesia de Guifões**

5 de abril, 21:15 April 5, 21:15



# OVO

**Stiv Spasojevic**

França

Animação

2023

Esta é a história de um encontro entre um espantoso robot do espaço e um adorável passarinho acabado de sair do ovo...

This is the story of a meeting between an astonishing robot from outer space and an adorable little bird just hatched from its egg...

**Junta de Freguesia de Guifões**

5 de abril, 21:15 April 5, 21:15



# TUFO

**Victoria Musci**

Itália

Animação e Documentário

2022

O tufo é um material rochoso utilizado na Sicília para a construção. É uma rocha sólida, mas pode desmoronar-se. Esta é a história verídica da coragem sólida de Ignazio Cutrò e da sua família, que foram ameaçados pela máfia e isolados pelos seus amigos e pela comunidade por terem optado por se manifestar. Quando tudo estava prestes a desmoronar-se, a família teve de decidir se deixava a Sicília ou se ficava para lutar pelos seus direitos e pela sua dignidade.

Tuff is a rock used material in Sicily for construction. It is a solid rock, but it can crumble. This is the true story about the solid courage of Ignazio Cutrò and his family, who were threatened by the mafia and isolated by their friends and community because they chose to speak out. When everything is about to crumble, the family had to decide whether to leave Sicily or stay to fight for their rights and their dignity.

**Junta de Freguesia de Guifões**

5 de abril, 21:15 April 5, 21:15



## WHY ARE YOU IMAGE PLUS?

**Diogo Baldaia**

Portugal

Experimental

2023

Numa pequena aldeia no interior de Portugal, um santo local controla o reino do abismo, impossibilitando que os mortos falem com os seus entes queridos que ainda se encontram vivos. Ima, uma criança curiosa, já falecida, tenta conhecer o Santo, de forma a que este a permita voltar a entrar em contacto com a sua avó.

In a small and poor village, a local Saint controls the realm of the abyss, making it impossible for dead people to talk to their loved ones who are still living. Ima, a curious dead child, tries to meet the Saint, so he can let her talk to her beloved grandmother.

**Junta de Freguesia de Custóias**

13 de abril, 21:15 April 13, 21:15



## 463 WEST STREET, NEW YORK

**Jasmim Bettencourt**

Portugal

Documentário

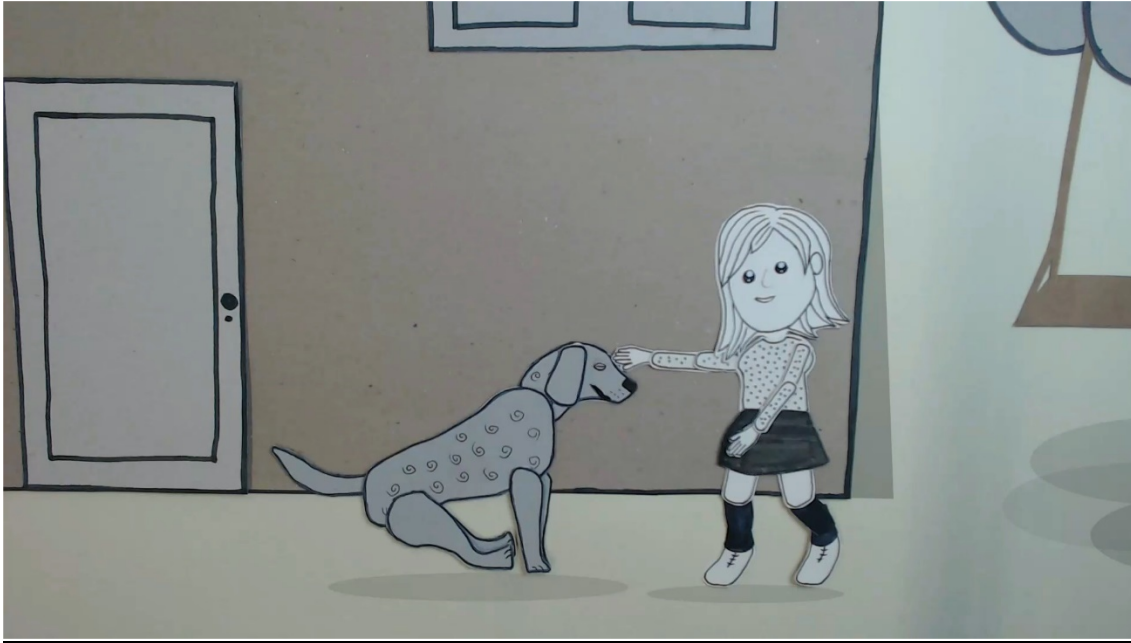
2023

Uma mulher que estuda em Nova Iorque lê uma carta que a mãe lhe escreveu.

A woman studying in New York reads a letter that her mother wrote her.

**Junta de Freguesia de Custóias**

13 de abril, 21:15 April 13, 21:15



# A MENINA DA PAZ

THE PEACE GIRL

**CENA EDUCAmédia e 4ª da EB1/PE da Ladeira**

Portugal  
Animação  
2023

Uma rapariga vive feliz na sua pequena casa. Um dia, ao ver televisão, apercebe-se do sofrimento causado pela guerra e decide ir ajudar!

A girl lives happy in her small house. One day, when watching television, she realizes the suffering caused by the war and decides to go help!

**Junta de Freguesia de Guifões**

6 de abril, 21:15 April 6, 21:15



---

# A SYMPHONY

---

**Fabian Krebs**  
Chéquia  
Documentário e Experimental  
2023

---

Um ensaio audiovisual rítmico sobre a natureza da indústria.  
Filmado em 35mm numa fábrica de aço, utilizando sons originais organizados numa experiência audiovisual.

A rhythmic audio-visual essay about the nature of the industry.  
Shot on 35mm in a steel factory using original sounds arranged into an audio-visual experience.

**Junta de Freguesia de Guifões**  
5 de abril, 21:15 April 5, 21:15



---

# ATMÓS 2

---

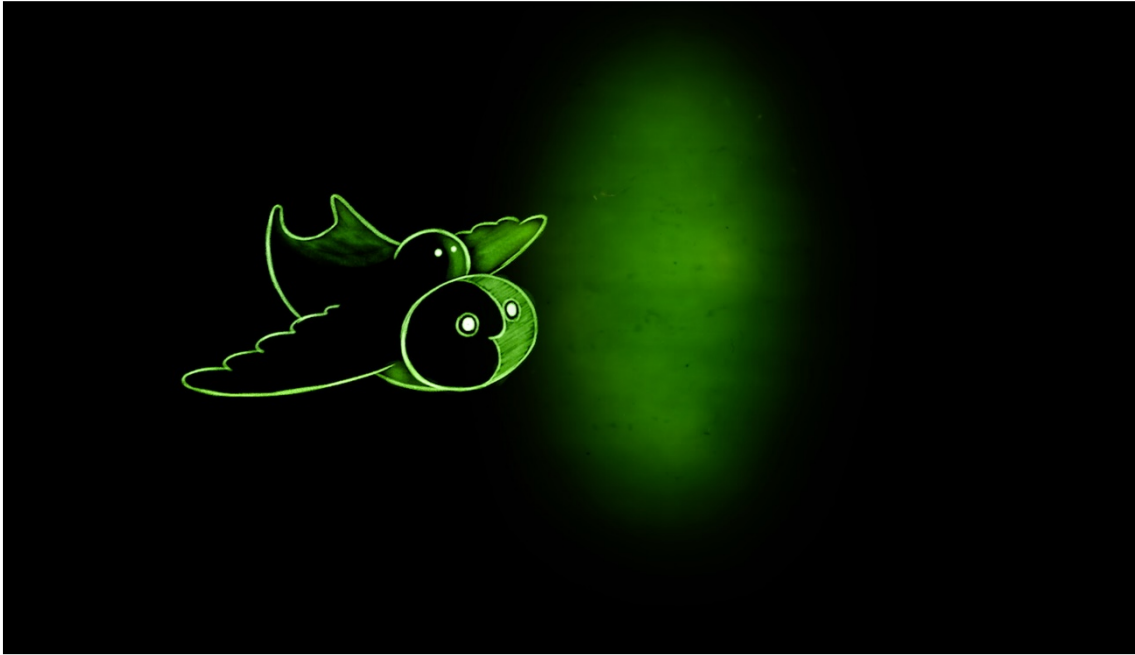
**Bruno Gonçalves**  
Portugal e Estados Unidos da América  
Experimental  
2023

---

Um vídeo em timelapse da dinâmica da atmosfera, captado no centro dos fenómenos meteorológicos mais graves, o "Tornado Alley".

A timelapse video of the dynamics of the atmosphere, captured in the center of the most severe weather events, the "Tornado Alley".

**Junta de Freguesia de Custóias**  
13 de abril, 21:15 April 13, 21:15



# DEUX UN DEUX

TWO ONE TWO

**Shira Avni**

Canadá

Animação, Documentário e Experimental

2023

Two One Two, da realizadora de animação Shira Avni, combina animação cintilante em barro sobre vidro com arquivos pessoais neste documentário de animação experimental profundamente íntimo, uma carta de amor à maternidade, à parentalidade no espectro e aos monstros com duas cabeças em todo o lado.

Two One Two, by animation filmmaker Shira Avni, combines shimmering clay on glass animation with personal archives in this deeply intimate, experimental animated documentary love letter to motherhood, parenting on the spectrum, and two headed monsters everywhere.

**Junta de Freguesia de Guifões**

5 de abril, 21:15 April 5, 21:15



---

# GOSTO DE TE VER DORMIR

---

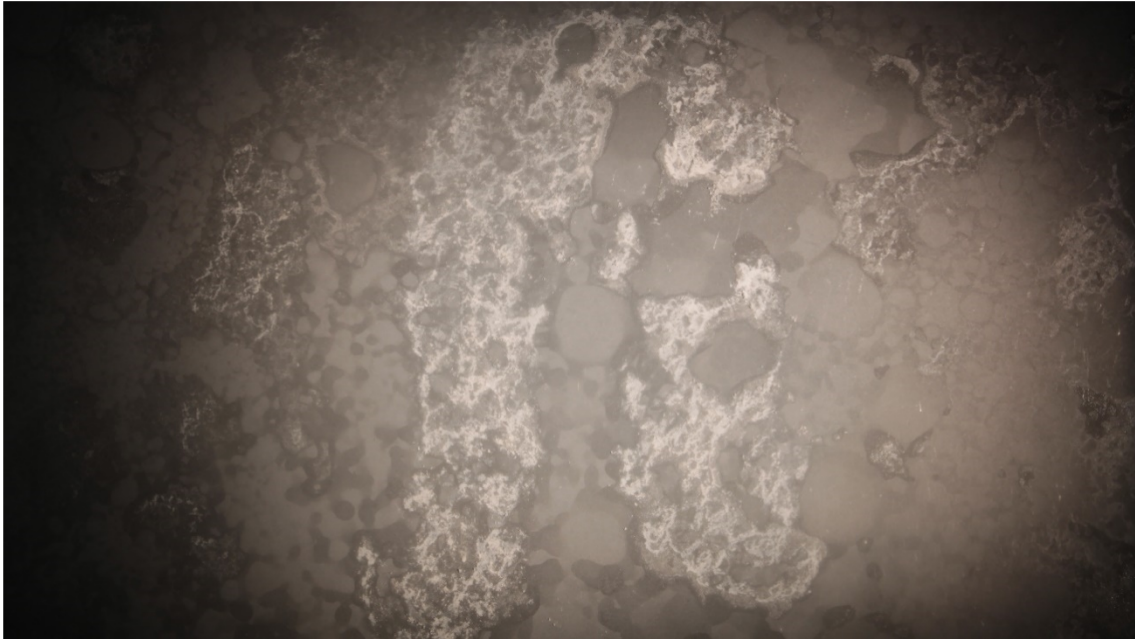
**Hugo Pinto**  
Portugal  
Ficção e Mobile  
2023

---

Os sonhos podem tornar-se pesadelos. As crianças são inocentes quando estão a dormir? Gosto de os ver dormir e sonhar. O problema é quando acordam.

Dreams can become nightmares. Are children innocent when they sleep? I like to see you sleep and dream. The problem is when you wake up.

**Centro Cultural de Leça do Balio**  
20 de abril, 21:15 April 20, 21:15



---

# MOTUS

---

**Nelson Fernandes**  
Portugal  
Animação e Experimental  
2023

---

Motus: um corpo em movimento. Uma animação stop-motion onde concepção, degradação e regeneração coabitam de forma única. Uma criação em chapa metálica utilizando etanol como matéria-prima.

Motus: a body in motion. A stop-motion animation where conception, degradation and regeneration cohabit in a unique way. A creation on a metal sheet using ethanol as the raw material.

**Junta de Freguesia de Guifões**  
6 de abril, 21:15 April 6, 21:15



# O Invisível

## [Quem Disse Que É Tarde?]

The Invisible

**Guga Lemes, Wagner Almeida, Marcelo Nobre e André Abujamra**

Brasil

Documentário e Experimental

2023

A longevidade e o envelhecimento são temas importantes, principalmente na América Latina. A população está a viver cada vez mais tempo. Ao mesmo tempo, infelizmente, as pessoas mais velhas estão a ser excluídas da força de trabalho cada vez mais cedo. O envelhecimento é uma questão visível. No entanto, a sociedade tende a tratar este tema com invisibilidade.

Longevity and ageism are important topics, mainly in Latin America. The population is living longer and longer. At the same time, unfortunately, mature individuals are being excluded from the workforce at an increasingly earlier age.

Ageism is a visible issue. However, society tends to treat this topic with invisibility.

**Junta de Freguesia de Guifões**

6 de abril, 21:15 April 6, 21:15



# PLÁSTICO

PLASTIC

**Tiago Soares**

Portugal

Ficção e Mobile

2023

Nos dias de hoje, proteger o ambiente é essencial. Não reciclar pode ser fatal!

Nowadays, protecting the environment is essential. Not recycling can be fatal!

**Junta de Freguesia de Guifões**

5 de abril, 21:15 April 5, 21:15



# RESGATE

RESCUE

**AO NORTE e 8º E da Escola EB 2,3 da Abelheira**

Portugal

Experimental

2023

Um ato de rebelião ou um manifesto de inconformismo? Uma adolescente que não pretende seguir regras que não entende acaba gerando uma pequena revolução primeiro na sua escola, depois na sociedade. Adaptação do poema de Pedro Homem de Melo realizada dentro do Projeto CINEpoesia, da AONORTE.

An act of rebellion or a manifesto of non-conformity? A teenager who doesn't want to follow rules she doesn't understand ends up creating a small revolution, first in her school and then in society. Adaptation of a poem by Pedro Homem de Melo made as part of AONORTE's CINEpoesia Project.

**Centro Cultural de Leça do Balio**

20 de abril, 21:15 April 20, 21:15



# SEMILLAS

SEEDS

**Toni Bestard**

Espanha

Ficção

2022

Espanha, 1938. Uma mulher está tranquilamente a plantar sementes no seu jardim quando aparecem dois soldados armados. Antes de ser detida, esconde algumas das sementes no bolso.

Spain, 1938. A woman is quietly planting seeds in her garden when two armed soldiers appear. Before being detained, she hides some of the seeds in her pocket.

**Centro Cultural de Leça do Balio**

20 de abril, 21:15 April 20, 21:15



# TANGANHOM

**Vítor Covelo**

Portugal

Documentário e Ficção

2022

Melgaço, Parada do Monte. A memória de um encontro fortuito na fronteira entre o real e o imaginado, a afoiteza e as superstições, chega até nós contada de geração em geração.

Melgaço, Parada do Monte. The memory of a chance encounter on the border between the real and the imagined, the affection and superstition, has been passed down from generation to generation.

**Junta de Freguesia de Custóias**

13 de abril, 21:15 April 13, 21:15



# ÊTRE

TO BE

**Pascal Jousse**  
França e Marrocos  
Ficção e Mobile  
2023

És uma menina de dez anos, o que gostarias de ser quando fores grande? Um homem?  
A sério?

You are a ten years old girl, what would you like to be when you grow up? A man?  
Seriously?

**Junta de Freguesia de Guifões**  
6 de abril, 21:15 April 6, 21:15



## EX MOP

**Carlos Andres Reyes**

Colômbia

Ficção e Mobile

2023

Inesperadamente, um homem imerso na tarefa mundana de esfregar transforma a sua rotina numa elegante dança de tango. Ao manusear a esfregona, esta torna-se mais do que um utensílio de limpeza: torna-se um recipiente “vivo” no qual ressurgem memórias. A esfregona, companheira silenciosa do homem, agita delicadamente os ecos de um amor passado, tecendo uma narrativa que transcende a simplicidade das tarefas domésticas.

A man immersed in the mundane task of mopping unexpectedly transforms his routine into an elegant tango dance. As he handles the mop, it becomes more than a cleaning utensil: it becomes a poignant vessel in which memories resurface. The mop, the man's silent companion, delicately stirs the echoes of a past love, weaving a narrative that transcends the simplicity of household chores.

**Junta de Freguesia de Custóias**

13 de abril, 21:15 April 13, 21:15



---

# I AM EIGHTY YEARS OLD

---

**Roman Sinitsyn**  
Rússia  
Documentário e Mobile  
2022

---

Um homem idoso vive numa aldeia russa.

An elderly man lives in a Russian village.

**Junta de Freguesia de Guifões**  
6 de abril, 21:15 April 6, 21:15



## LAS NOTAS DE JUAN

**Julián Cáneva**  
Argentina  
Experimental  
2022

Uma interpretação dos poemas dedicados por Juan Gelman aos escritores Rodolfo Walsh, Paco Urondo e Haroldo Conti, assassinados durante a última ditadura civil-militar na Argentina.

An interpretation of the poems dedicated by Juan Gelman to the writers Rodolfo Walsh, Paco Urondo and Haroldo Conti, assassinated during the last civil-military dictatorship in Argentina.

**Centro Cultural de Leça do Balio**  
20 de abril, 21:15 April 20, 21:15



# NALUBALE

**Nickson Kamau**

Uganda

Documentário e Mobile

2023

O Nalubale (Lago Vitória) é o maior lago de água doce de África, mas está atualmente em dificuldades devido ao excesso de dióxido de carbono e poluição do mundo, bem como às tendências de aquecimento, deixando os seus habitantes e beneficiários em perigo.

Nalubale(Lake Victoria) is the largest fresh water lake in Africa, but it is currently under trouble due to the world's excess carbon dioxide and pollution, plus warming trends, leaving it's habitants and beneficiaries in danger.

**Junta de Freguesia de Guifões**

5 de abril, 21:15 April 5, 21:15



# THE SILOS – UNTIL THE SUN GOES DOWN

**Samer Ghorayeb**

Líbano

Experimental

2023

Os silos do porto de Beirute, com 50 anos de idade, absorveram grande parte do impacto de toneladas de fertilizante de nitrato de amónio incorretamente armazenado quando explodiram numa enorme explosão em 4 de agosto de 2020. Os silos protegeram eficazmente a parte ocidental de Beirute da explosão, que matou mais de 200 pessoas. Em agosto de 2024, o Líbano comemora 4 anos desde a explosão mortal no porto e, à data da finalização deste filme, ainda ninguém foi considerado culpado.

The 50-year-old silos of the Beirut port absorbed much of the impact when tonnes of incorrectly stored ammonium nitrate fertiliser went up in a massive explosion on August 4, 2020. The silos effectively shielded the western part of Beirut from the blast, which killed more than 200 people. In August 2024, Lebanon will be commemorating 4 years since the deadly port explosion and, at the time of finishing this film, no one was found guilty.

**Junta de Freguesia de Custóias**

13 de abril, 21:15 April 13, 21:15



# PASSOS PERDIDOS

MISSING FOOTSTEPS

**Daniel Sousa**  
Portugal  
Documentário  
2023

A calçada portuguesa é um dos maiores símbolos da cultura portuguesa: é um ícone de engenharia, orgulho e uma pedra no sapato da mobilidade urbana.

Portuguese Cobblestone is one of the biggest symbols of Portugal culture: is an icon of engineering, pride and a stone in the shoe of urban mobility.

**Junta de Freguesia de Guifões**  
6 de abril, 21:15 April 6, 21:15



# REGRESSO À CASA DE PARTIDA ANTES QUE A PARTIDA SEJA DEFINITIVA

RETURN TO THE CHILDHOOD HOME BEFORE THE LAST FAREWELL

**André Almeida Rodrigues**

Portugal

Documentário

2023

Um retrato de um Portugal passado, cheio de nostalgia e memórias.

The portrait of a Portugal of the past, filled with nostalgia and memory.

**Centro Cultural de Leça do Balio**

20 de abril, 21:15 April 20, 21:15

# **PROGRAMA**

SCHEDULE

# 5 DE ABRIL 21:15

APRIL 5 21:15

## JUNTA DE FREGUESIA DE GUIFÕES

- **Nalubale** Nickson Kamau
- **Plástico** Tiago Soares
- **A Symphony** Fabian Krebs
- **Two One Two** Shira Avni
- **Akathisia** Carina Rabaça
- **OVO** Stiv Spasojevic
- **Middle Eastern Stories: Father** Reza Daghigh
- **Tufo** Victoria Musci
- **Dilúvio** Eduardo Cruz

### MORADA ADDRESS

Largo Padre Joaquim Pereira dos Santos 300, 4460-033 Guifões

# 6 DE ABRIL 21:15

APRIL 6 21:15

## JUNTA DE FREGUESIA DE GUIFÕES

- **To Be** Pascal Jousse
- **I am eighty years old** Roman Sinitsyn
- **O Invisível [Quem Disse Que É Tarde?]** Guga Lemes, Wagner Almeida, Marcelo Nobre e André Abujamra
- **A Menina da Paz** CENA EDUCAMedia e 4ªA da EB1/PE da Ladeira
- **Motus** Nelson Fernandes
- **Passos Perdidos** Daniel Sousa
- **Ervilha** Teresa Mendonça
- **Amoreiras** Pedro Augusto Almeida
- **Dva** Alexandra Karelina
- **ISTINA (Truth)** Tamara Denić

### MORADA ADDRESS

Largo Padre Joaquim Pereira dos Santos 300, 4460-033 Guifões

# 13 DE ABRIL 21:15

APRIL 13 21:15

## JUNTA DE FREGUESIA DE CUSTÓIAS

- **Ex Mop** Carlos Andres Reyes
- **The Silos - Until The Sun Goes Down** Samer Georges Ghorayeb
- **Atmós 2** Bruno Gonçalves
- **Tanganhom** Vitor Covelo
- **463 West Street, New York** Jasmim Bettencourt
- **Why Are You Image Plus?** Diogo Baldaia
- **A Boneca de Kafka** Bruno Simões
- **Aplauso** Guilherme Daniel
- **A life at See** Elisa Mand e Bente Rohde

### MORADA ADDRESS

Largo Souto 287, 4460-830 Custóias

# 20 DE ABRIL 21:15

APRIL 20 21:15

## CENTRO CULTURAL DE LEÇA DO BALIO

- **Las notas de Juan** Julián Cáneva
- **Gosto de te ver a dormir** Hugo Pinto
- **Resgate** AO NORTE e 8º E da Escola EB 2,3 da Abelheira
- **Seeds** Toni Bestard
- **Bonjour Douala** José Ramon Bas
- **Regresso à casa de partida antes que a partida seja definitiva** André Almeida Rodrigues
- **I was born in 1988** Yasaman Baghban
- **Degelo** Susana Miguel António e Filipa Gomes da Costa
- **O Nosso Caminho** Pedro Gil Vasconcelos
- **Edmundo** William Vitória

### MORADA ADDRESS

R. do Mosteiro, 4465-703 Leça do Balio